

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 23 JUNI 1919.

Wetsontwerp op de vergelding voor de familiën der miliciens

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Onder het stelsel der loting en der plaatsvervanging werd de vergelding in zake militie beurtelings aangezien als eene vergoeding van de door den milicien aan het leger bewezen diensten en als eene schadeloosstelling wegens loonverlies door de familie van den opgeroepene.

De wetten van 30 Juni 1896 en 21 Maart 1902, hechtten deze tweevoudige beteekenis aan de militie vergelding; de eerste stond ze bij helfte toe aan den milicien en aan zijne familie, de tweede drukte meer op de beteekenis dienstvergoeding door het genot der vergoeding te doen overgaan op de vrijwilligers en al de miliciens zonder rekening te houden met den trap van welstand hunner familie.

Het gold daar de onvermijdelijke gevolgtrekking der militiewet die het vrijwilligerschap tot grondslag der legerwerving deed dienen.

Het vraagstuk dient uit eene ander oogpunt beschouwd te worden van den oogenblik af dat, ten gevolge der veralgemeening van den militairen dienst, het Land al zijne kinderen oproept om tot het verdedigen zijner onafhankelijkheid mede te werken.

De dienst is inderdaad geen last meer die op eene zekere klas van burgers weegt en dienvolgens vergelding vergt; hij is een algemeene, onvermijdelijke plicht geworden.

De wetgeving op de vergelding is nauw verbonden met die op de militie; zij dient met deze laatste gelijken tred te volgen.

Door deze beweeggronden geleid alsmede door den zucht om het belang der Schatkist te vrijwaren zonder nochtans aan de eerste beginselen van menscheijkheid te kort te komen, is het dat de Regeering, met meer beslistheid dan ooit, den bij de wet van 30 Augustus 1913 gebaanden weg inslaande, het wetsontwerp heeft bewerkt dat zij de eer heeft aan uwe

beraadslagingen te onderwerpen en dat als volgt kan worden samengevat :

In 't vervolg is de vergoeding afgeschaft maar zij blijft toegekend aan al de familiën der miliciens die den oorlog hebben meêgemaakt, en zulks niet alleen tot op den dag hunner demobilisatie, maar ook nog gedurende een tijdvak van 6 maand daarna, dat is, 3 maand volle bedrag en 3 maand bedrag met 50 t. h. verminderd.

De Regeering rekent op den steun van het Parlement om eene hervorming tot stand te brengen, waarvan zij de billijkheid ten volle meent bewezen te hebben.

De Minister van Binnenlandsche Zaken,

CH. DE BROQUEVILLE.

De Minister van Oorlog,

F. MASSON.

De Minister van Financiën,

LÉON DELACROIX.

PROJET DE LOI

sur la rémunération en faveur des
familles des miliciens.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Nos Ministres de l'Intérieur, de la Guerre et des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en Notre Nom, aux Chambres législatives :

ARTICLE PREMIER.

Sont abrogées les dispositions des lois du 30 août 1913 et du 4 août 1914, ainsi que des arrêtés-lois des 27 septembre 1916, 20 mars 1917 et 8 octobre 1917 réglant la rémunération en faveur des familles de miliciens, sauf la restriction qui fait l'objet de l'article 17 de la loi du 30 août 1913, relative aux sommes déposées à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite et acquises aux intéressés.

WETSONTWERP

op de vergelding voor de familiën der
miliciens.

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onze Ministers van Binnenlandsche Zaken, van Oorlog en van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp waarvan de inhoud volgt zal, in Onzen Naam, ter Wetgevende Kamers voorgelegd worden :

ARTIKEL EÉN.

Worden ingetrokken de bepalingen der wetten van 30 Augustus 1913 en 4 Augustus 1914, alsmede de besluit-wetten van 27 September 1916, 20 Maart 1917 en 8 October 1917 tot regeling der vergelding ten voordeele der familiën van miliciens, behalve de beperking die het voorwerp uitmaakt van artikel 17 der wet van 30 Augustus 1913 betreffende de ter Algemeene Spaar- en Lijfrentekas neergelegde sommen en door de belanghebbenden verworven.

Dispositions transitoires.

ART. 2.

Les familles de miliciens, volontaires de guerre, volontaires de milice, chauffeurs d'automobile, réfractaires, défaillants, retardataires ou mutilés volontaires, appelés ou rappelés sous les armes en vertu des lois et arrêtés-lois antérieurs à la loi du 1^{er} mars 1919, sur le recrutement de la levée spéciale de 1919, restent régies par les lois du 30 août 1913 et du 4 août 1914, sauf qu'il y est dérogé sur les points suivants :

I. — Le taux de l'indemnité est celui que détermine l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 27 septembre 1916.

II. — L'indemnité n'est pas due pendant la durée de la mise en congé sans solde du militaire ou pendant sa désertion.

III. — L'indemnité est maintenue, jusqu'à la conclusion de la paix, aux familles des militaires visés ci-dessus, pensionnés, licenciés par réforme, ou décédés avant d'avoir obtenu un congé illimité ou définitif.

IV. — La rémunération reste due pendant trois mois à partir de la date du congédiement ou de l'envoi en congé illimité de la classe de milice à laquelle le militaire appartient ou est rattaché.

Une indemnité dont le taux est réduit de moitié, arrondie au demi-décime supérieur, est, en outre, allouée pendant les trois mois qui suivent.

Overgangsbepalingen.

ART. 2.

De familiën van miliciens, oorlogsvrijwilligers, militievrijwilligers, autovoerders, wederspannigen, nalatigen, achterblijvers of vrijwillige verminkten, onder de wapenen groepen of teruggeroepen krachtens de wetten en besluit-wetten in voege vóór de wet van 1 Maart 1919 op de werving der bijzondere lichting van 1919, blijven beheerd door de wetten van 30 Augustus 1913 en 4 Augustus 1914, behoudens afwijking ervan op de volgende punten :

I. — Het bedrag der vergoeding is hetzelfde als dat bepaald bij artikel één der besluit-wet van 27 September 1916.

II. — De vergoeding is niet verschuldigd gedurende den verloftijd zonder soldij van den militair of gedurende zijne desertie.

III. — De vergoeding wordt gehandhaafd tot bij de vredessluiting voor de familiën van hoogerbedoelde gepensionneerden, wegens reforme afgedankte of vóór het bekomen van een onbepaald of algeheel verlof gestorven militairen.

IV. — De vergoeding blijft verschuldigd gedurende drie maanden van af den oogenblik van de afdanking of van het onbepaald verlof der militieklas waartoe de militair behoorde of waaraan hij toegevoegd was.

Eene vergoeding, met de helft verminderd en opwaarts tot den halven deciem aangerond, wordt daarenboven toegerekend gedurende de drie volgende maanden.

ART. 3.

Le militaire marié peut faire opposition au paiement de l'indemnité à sa femme convaincue de mauvaise conduite, pour autant qu'elle ne conserve pas la garde des enfants s'il en existe.

Dès lors, le militaire en cause est assimilé au divorcé avec ou sans enfants, selon le cas.

ART. 4.

Si les parents ou, le cas échéant, les ascendants du militaire sont divorcés ou séparés, celui-ci décide si l'indemnité doit être payée par moitié à chacun des conjoints et, dans la négative, désigne celui des deux époux auquel revient l'indemnité. La même règle est appliquée si plusieurs personnes se réclament des services de l'intéressé pour obtenir l'allocation.

ART. 5.

La liquidation des indemnités afférentes à la période du 1^{er} janvier au 31 juillet 1914 et qui n'ont pas encore été payées aux ayants-droit reste régie par l'arrêté royal du 28 octobre 1913, mais il ne sera pas tenu compte des mutations éventuellement subies par le militaire dont les services sont invoqués.

ART. 3.

De gehuwde militair kan tegen het uitbetalen der vergelding aan de vrouw, uit hoofde van haar slecht gedrag, opkomen in zooverre deze den last der kinderen, indien er zijn, niet blijft dragen.

Dienvolgens wordt de betrokken militair gelijkgesteld met den uit den echt gescheiden met of zonder kinderen, volgens het geval.

ART. 4.

Zoo de ouders of desvoorkomend de bloedverwanten in opgaande linie van den militair uit den echt gescheiden zijn of afzonderlijk leven dan beslist hij of de vergoeding bij helfte aan elk der twee echtelingen dient betaald te worden en, zoo niet, duidt hij dezen der twee echtgenooten aan waaraan de vergoeding toekomt. De zelfde regel is van toepassing wanneer verschillende personen tot het bekomen der toekenning zich op de diensten van den belanghebbende beroepen.

ART. 5.

De uitbetaling der nog niet aan de rechthebbenden betaalde vergoedingen voor het tijdvak 1 Januari tot 31 Juli 1914 blijft beheerd door het koninklijk besluit van 28 October 1913, doch er zal geen rekening gehouden worden met de gebeurlijke veranderingen ondergaan door den militair wiens diensten ingeroepen worden.

ART. 6.

Les militaires condamnés pour désertion, avant la date du 4 août 1914, et qui sont rentrés sous les drapeaux à la faveur de la loi d'amnistie du 4 août 1914, reprennent leurs droits aux sommes déposées en leur nom à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite du chef de leurs services accomplis sous le régime de la loi du 21 mars 1902 sur la rémunération en matière de milice.

Dispositions particulières.**ART. 7.**

Les allocations dont ont bénéficié les familles de militaires, pendant l'occupation allemande, à l'intervention du Comité national de Secours et d'Alimentation sous la dénomination « Secours-soutien » ou « Secours B » viennent en défalcation de la rémunération due aux dites familles en vertu de la loi.

ART. 8.

Sauf en cas de fraude, le Ministre de l'Intérieur peut faire remise aux familles indigentes des sommes payées indûment à titre de rémunération ou de secours B.

ART. 9.

Les sommes non réclamées avant le 31 octobre de l'année qui suivra

ART. 6.

De militairen vóór 4 Augustus 1914 wegens desertie veroordeeld, en die onder begunstiging der kwijtscheldingswet van 4 Augustus 1914 terug onder de vaandels zijn gekomen, herkrijgen hunne rechten op de sommen in hunnen naam ter Algemeene Spaar- en Lijfrentekas neergelegd uit hoofde der door hen bewezen diensten onder het beheer der wet van 21 Maart 1902 op de vergoeding in zake militie.

Bijzondere bepalingen.**ART. 7.**

De toekenningen die de familiën van militairen gedurende de duitse bezetting door tusschenkomst van het Nationaal Hulp- en Voedingscomiteit hebben getrokken, onder de benaming « Hulp-Onderstand » of « Onderstand B » worden afgetrokken van de aan genoemde familiën krachtens de wet verschuldigde vergelding.

ART. 8.

Behoudens in geval van bedrog, kan de Minister van Binnenlandsche Zaken de als vergelding of onderstand B ten onrechte betaalde sommen, aan de behoeftige familiën kwijtschelden.

ART. 9.

De sommen niet opgevorderd vóór 31 October van het jaar dat op de

celle de la conclusion de la paix
demeurent acquises au Trésor.

vredessluiting volgt, blijven eigen-
dom van de Schatkist.

Donné à Bruxelles, le 24 juin 1919.

Gegeven te Brussel, den 24ⁿ Juni
1919.

ALBERT.

Par le Roi :

Van 's Konings wege :

Le Ministre de l'Intérieur,

*De Minister van Binnenlandsche
Zaken,*

Ch. DE BROQUEVILLE.

Le Ministre de la Guerre,

De Minister van Oorlog,

F. MASSON.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

LÉON DELACROIX.

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 25 JUIN 1919.

Projet de loi sur la rémunération en faveur des familles des miliciens

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESSIEURS,

Sous le régime du tirage au sort et du remplacement, la rémunération en matière de milice fut, tour à tour, considérée comme une rétribution de services rendus à l'armée par le milicien et comme une compensation du produit du salaire perdu par la famille de l'appelé.

Les lois du 30 juin 1896 et du 21 mars 1902 donnèrent ce double caractère à la rémunération de milice; la première l'accordait, par moitié, au milicien et à sa famille; la seconde accentuait le caractère de rétribution du service en étendant le bénéfice de l'indemnité aux volontaires et à tous les miliciens, quel que fût le degré d'aisance de leur famille.

C'était là le corollaire indispensable de la loi de milice qui plaçait le volontariat à la base du recrutement de l'armée.

La question doit être envisagée sous un autre aspect dès l'instant où, par suite de la généralisation du service militaire, le Pays fait appel à tous ses enfants pour concourir à la défense de son indépendance.

Le service n'est plus, en effet, une charge pesant sur une certaine catégorie de citoyens et qui appelle dès lors une compensation; il est devenu un devoir général et inéluctable.

La législation sur la rémunération est intimement liée à la législation sur la milice; elle doit évoluer avec celle-ci.

C'est en s'inspirant de ces considérations et guidé par le souci de sauvegarder l'intérêt du Trésor, sans se départir cependant des règles de l'équité, que le Gouvernement, entrant plus résolument encore dans la voie tracée par la loi du 30 août 1915, a élaboré le projet de loi qu'il a l'honneur de soumettre à vos délibérations et qui peut se résumer comme suit :

La rémunération est supprimée pour l'avenir, mais elle reste acquise à toutes les familles des miliciens qui ont fait campagne et ce, non seulement

jusqu'au jour de leur démobilisation, mais aussi pendant une période de six mois après celle-ci, soit trois mois à taux plein et trois mois à taux réduit de 50 p. c.

Le Gouvernement compte sur l'appui du Parlement pour réaliser une réforme qu'il croit avoir pleinement justifiée.

Le Ministre de l'Intérieur,

CH. DE BROQUEVILLE.

Le Ministre de la Guerre,

F. MASSON.

Le Ministre des Finances,

LÉON DELACROIX.

PROJET DE LOI

sur la rémunération en faveur des
familles des miliciens.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Nos Ministres de l'Intérieur, de la Guerre et des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en Notre Nom, aux Chambres législatives :

ARTICLE PREMIER.

Sont abrogées les dispositions des lois du 30 août 1913 et du 4 août 1914, ainsi que des arrêtés-lois des 27 septembre 1916, 20 mars 1917 et 8 octobre 1917 réglant la rémunération en faveur des familles de miliciens, sauf la restriction qui fait l'objet de l'article 17 de la loi du 30 août 1913, relative aux sommes déposées à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite et acquises aux intéressés.

WETSONTWERP

op de vergelding voor de familiën der
miliciens.

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onze Ministers van Binnenlandsche Zaken, van Oorlog en van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp waarvan de inhoud volgt zal, in Onzen Naam, ter Wetgevende Kamers voorgelegd worden :

ARTIKEL ÉÉN.

Worden ingetrokken de bepalingen der wetten van 30 Augustus 1913 en 4 Augustus 1914, alsmede de besluit-wetten van 27 September 1916, 20 Maart 1917 en 8 October 1917 tot regeling der vergelding ten voordeele der familiën van miliciens, behalve de beperking die het voorwerp uitmaakt van artikel 17 der wet van 30 Augustus 1913 betreffende de ter Algemeene Spaar- en Lijfrentekas neergelegde sommen en door de belanghebbenden verworven.

Dispositions transitoires.

ART. 2.

Les familles de miliciens, volontaires de guerre, volontaires de milice, chauffeurs d'automobile, réfractaires, défaillants, retardataires ou mutilés volontaires, appelés ou rappelés sous les armes en vertu des lois et arrêtés-lois antérieurs à la loi du 1^{er} mars 1919, sur le recrutement de la levée spéciale de 1919, restent régies par les lois du 30 août 1913 et du 4 août 1914, sauf qu'il y est dérogé sur les points suivants :

I. — Le taux de l'indemnité est celui que détermine l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 27 septembre 1916.

II. — L'indemnité n'est pas due pendant la durée de la mise en congé sans solde du militaire ou pendant sa désertion.

III. — L'indemnité est maintenue, jusqu'à la conclusion de la paix, aux familles des militaires visés ci-dessus, pensionnés, licenciés par réforme, ou décédés avant d'avoir obtenu un congé illimité ou définitif.

IV. — La rémunération reste due pendant trois mois à partir de la date du congédiement ou de l'envoi en congé illimité de la classe de milice à laquelle le militaire appartient ou est rattaché.

Une indemnité dont le taux est réduit de moitié, arrondie au demi-décime supérieur, est, en outre, allouée pendant les trois mois qui suivent.

Overgangsbepalingen.

ART. 2.

De familiën van miliciens, oorlogsvrijwilligers, militievrijwilligers, autovoerders, wederspanningen, nalatigen, achterblijvers of vrijwillige verminkten, onder de wapenen groepen of teruggeroepen krachtens de wetten en besluit-wetten in voege vóór de wet van 1 Maart 1919 op de werving der bijzondere lichte van 1919, blijven beheerd door de wetten van 30 Augustus 1913 en 4 Augustus 1914, behoudens afwijking ervan op de volgende punten :

I. — Het bedrag der vergoeding is hetzelfde als dat bepaald bij artikel één der besluit-wet van 27 September 1916.

II. — De vergoeding is niet verschuldigd gedurende den verloftijd zonder soldij van den militair of gedurende zijne desertie.

III. — De vergoeding wordt gehandhaafd tot bij de vredessluiting voor de familiën van hoogerbedeelde gepensionneerden, wegens reforme afgedankte of vóór het bekomen van een onbepaald of algeheel verlof gestorven militairen.

IV. — De vergoeding blijft verschuldigd gedurende drie maanden van af den oogenblik van de afdanking of van het onbepaald verlof der militieklas waartoe de militair behoorde of waaraan hij toegevoegd was.

Eene vergoeding, met de helft verminderd en opwaarts tot den halven deciem aangerond, wordt daarenboven toegerekend gedurende de drie volgende maanden.

ART. 3.

Le militaire marié peut faire opposition au paiement de l'indemnité à sa femme convaincue de mauvaise conduite, pour autant qu'elle ne conserve pas la garde des enfants s'il en existe.

Dès lors, le militaire en cause est assimilé au divorcé avec ou sans enfants, selon le cas.

ART. 4.

Si les parents ou, le cas échéant, les ascendants du militaire sont divorcés ou séparés, celui-ci décide si l'indemnité doit être payée par moitié à chacun des conjoints et, dans la négative, désigne celui des deux époux auquel revient l'indemnité. La même règle est appliquée si plusieurs personnes se réclament des services de l'intéressé pour obtenir l'allocation.

ART. 5.

La liquidation des indemnités afférentes à la période du 1^{er} janvier au 31 juillet 1914 et qui n'ont pas encore été payées aux ayants-droit reste régie par l'arrêté royal du 28 octobre 1913, mais il ne sera pas tenu compte des mutations éventuellement subies par le militaire dont les services sont invoqués.

ART. 3.

De gehuwde militair kan tegen het uitbetalen der vergelding aan de vrouw, uit hoofde van haar slecht gedrag, opkomen in zooverre deze den last der kinderen, indien er zijn, niet blijft dragen.

Dienvolgens wordt de betrokken militair gelijkgesteld met den uit den echt gescheiden met of zonder kinderen, volgens het geval.

ART. 4.

Zoo de ouders of desvoorkomend de bloedverwanten in opgaande linie van den militair uit den echt gescheiden zijn of afzonderlijk leven dan beslist hij of de vergoeding bij helfte aan elk der twee echtelingen dient betaald te worden en, zoo niet, duidt hij dezen der twee echtgenooten aan waaraan de vergoeding toekomt. Dezelfde regel is van toepassing wanneer verschillende personen tot het bekomen der toekenning zich op de diensten van den belanghebbende beroepen.

ART. 5.

De uitbetaling der nog niet aan de rechthebbenden betaalde vergoedingen voor het tijdvak 1 Januari tot 31 Juli 1914 blijft beheerd door het koninklijk besluit van 28 October 1913, doch er zal geen rekening gehouden worden met de gebeurlijke veranderingen ondergaan door den militair wiens diensten ingeroepen worden.

ART. 6.

Les militaires condamnés pour désertion, avant la date du 4 août 1914, et qui sont rentrés sous les drapeaux à la faveur de la loi d'amnistie du 4 août 1914, reprennent leurs droits aux sommes déposées en leur nom à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite du chef de leurs services accomplis sous le régime de la loi du 21 mars 1902 sur la rémunération en matière de milice.

Dispositions particulières.**ART. 7.**

Les allocations dont ont bénéficié les familles de militaires, pendant l'occupation allemande, à l'intervention du Comité national de Secours et d'Alimentation sous la dénomination « Secours-soutien » ou « Secours B » viennent en défalcation de la rémunération due aux dites familles en vertu de la loi.

ART. 8.

Sauf en cas de fraude, le Ministre de l'Intérieur peut faire remise aux familles indigentes des sommes payées indûment à titre de rémunération ou de secours B.

ART. 9.

Les sommes non réclamées avant le 31 octobre de l'année qui suivra

ART. 6.

De militairen vóór 4 Augustus 1914 wegens desertie veroordeeld, en die onder begunstiging der kwijtscheldingswet van 4 Augustus 1914 terug onder de vaandels zijn gekomen, herkrijgen hunne rechten op de sommen in hunnen naam ter Algemeene Spaar- en Lijfrentekas neergelegd uit hoofde der door hen bewezen diensten onder het beheer der wet van 21 Maart 1902 op de vergoeding in zake militie.

Bijzondere bepalingen.**ART. 7.**

De toekenningen die de familiën van militairen gedurende de duitse bezetting door tusschenkomst van het Nationaal Hulp-en Voedingscomiteit hebben getrokken, onder de benaming « Hulp-Onderstand » of « Onderstand B » worden afgetrokken van de aan genoemde familiën krachtens de wet verschuldigde vergelding.

ART. 8.

Behoudens in geval van bedrog, kan de Minister van Binnenlandsche Zaken de als vergelding of onderstand B ten onrechte betaalde sommen, aan de behoeftige familiën kwijtschelden.

ART. 9.

De sommen niet opgevorderd vóór 31 October van het jaar dat op de

celle de la conclusion de la paix
demeurent acquises au Trésor.

vredessluiting volgt, blijven eigen-
dom van de Schatkist.

Donné à Bruxelles, le 24 juin 1919.

Gegeven te Brussel, den 24ⁿ Juni
1919.

ALBERT.

Par le Roi :

Van 's Konings wege :

Le Ministre de l'Intérieur,

*De Minister van Binnenlandsche
Zaken,*

Ch. DE BROQUEVILLE.

Le Ministre de la Guerre,

De Minister van Oorlog,

F. MASSON.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

LÉON DELACROIX.
